

APPENDIX - 1

CANTO POPOLARE RELIGIOSO

"MARIA DI MONTE STELLA"



Author: Anonymous

The piece selected for this edition is Maria di Montestella, a song from Pazzano that is deeply connected to the Sanctuary of Montestella and the devotion to the Virgin Mary.

A song that has its roots in faith and popular tradition, a living memory of the miracle and the arrival of the Madonna, still preserved today with devotion by the community.

Notes by Maria Pia Russo

TESTO LETTERARIO IN DIALETTO

Maria de monti stella nativa all'esteria
E cu si l'ammaginava lu mari attraversu chi venia
E quand'era a menzu lu mari, lu mari si misa n'tempesta
e Maria voleva nesciri e lu mari si misa a cedira
quand'arriva a bassu marina nu jencu s'ava chiamatu
alli sue piedi s'a n'dinocchiatu e a monti stella l'ava n'chianatu
quando arriva rin'pettu alla grutta na fiamma di focu n'ciannu schicciatu
lu diamoni s'avia m'possessatu e on si voleva moticara
scinda l'angelu Gabrieli e si lu misa sutta i piedi
cu na lancia n'ciava minatu e u so cori n'ciava schiacciatu
e l'angelu n'ci dicia è di Pazzanu stella Maria
fu calata do ternu patra e de Pazzanu la santa vvucata
o divoti chi veniti ada Madonna v'adurati
a scala n'dinocchiuni n'chianati e scinditi quantu grazi n'ci cercati
a Madonna vi n'da duna ca vi sana li malati
adu 15 d'agustu si celebra la sua festa
senza spari e batteria ma cu divuzioni assai
e l'angelu n'ci dicia è di Pazzanu stella Maria
fu calata do ternu patra e de Pazzanu la santa vvucata.